

GLOBAL  ISSUES

全球化新 **热** 点译丛



贸易与粮食安全



[美] 约翰·马德莱 / 著



商务印书馆

贸易与粮食安全

〔美〕约翰·马德莱 著

熊瑜好 译 王毅 校

商 务 印 书 馆

2005 年·北京

图书在版编目(CIP)数据

贸易与粮食安全/(美)马德莱著;熊瑜好译. —北京:商务印书馆, 2005

ISBN 7-100-04243-7

I. 贸... II. ①马...②熊... III. ①自由贸易—研究②粮食—问题—研究 IV. ①F741.2②F307.11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 077751 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

MAOYI YU LIANGSHI ANQUAN

贸易与粮食安全

[美] 约翰·马德莱 著

熊瑜好 译 王毅 校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 7-100-04243-7/F·513

2005 年 6 月第 1 版

开本 850 × 1168 1/32

2005 年 6 月北京第 1 次印刷 印张 6 1/4

定价:12.00 元

缩 写

ACP:	非洲、加勒比海地区和太平洋地区的国家
AIE:	分析与信息交换
APRODEV:	欧洲与教堂相联系的发展组织国际委员会
ASEAN:	东南亚联盟
CAFOD:	天主教海外发展机构
CAP:	共同农业政策
CBD:	联合国生物多样性公约
CGIAR:	国际农业研究咨询团
CIDSE:	发展和团结的国际合作
CIIR:	天主教国际关系研究所
Conaprole:	全国牛奶生产者合作社(乌拉圭)
ECA:	非洲经济委员会
ESAP:	经济结构调整计划
EU:	欧盟
FAO:	联合国粮食和农业组织
FLO:	公平贸易标注组织
GAO:	有机农业集团
GATT:	关贸总协定

2 贸易与粮食安全

GM:	转基因
GMB:	谷物市场董事会(津巴布韦)
GMO:	遗传修饰生物体
GURT:	利用基因的限制技术
HIPC:	重债贫困国家
ILO:	国际劳工组织
IMF:	国际货币基金组织
IPC:	综合商品项目
IPM:	综合害虫管理
LDCs:	最不发达国家
MAI:	多边投资协定
NAFTA:	北美自由贸易区
NFIDC:	粮食净进口发展中国家
NGDO:	非政府发展组织
NGDO-EU:	非政府发展组织委员会与欧盟的联系
NGO:	非政府组织
OAU:	非洲统一组织
PDHRC:	十年人权教育
PAFI:	国际农村发展基金会
SAARC:	南亚地区合作协会
SADC:	南部非洲发展团体
SAP:	结构调整计划
TNC:	跨国公司
TRIMs:	与贸易有关的投资措施协议

TRIPs:	与贸易有关的知识产权协定
UN:	联合国
UNCTAD:	联合国贸易和发展大会
UNDP:	联合国开发计划署
UNEP:	联合国环境署
UPOV:	保护植物新品种联盟
US:	美国
WFS:	世界食物大会
WHO:	世界卫生组织
WTO:	世界贸易组织
WWF-UK:	世界自然基金会英国分部

John Madeley

HUNGRY FOR TRADE
HOW THE POOR PAY FOR FREE TRADE

©ZED BOOKS

本书根据 ZED BOOKS 出版社 2000 年版译出

主编 王炜

编委

陈嘉映 王 焱

葛海滨 王 毅

目 录

缩写.....	1
序.....	1
第一章 西雅图,1999	8
准备工作.....	8
铲除壁垒	11
停止新一轮谈判	13
三方分裂	15
大会	16
崩溃	23
后记	26
第二章 食物安全	30
食物不安全	34
贫瘠的土壤	35
荒漠化	36
忽视女性农民	38
灾荒	39
资金不足的农业	39
外债	39

2 贸易与粮食安全

冲突	41
民主	42
气候变化	42
人口和土地	43
水	44
农作物多样性	45
医疗保健	46
地方渔业	47
小结	47
第三章 贸易自由化	50
《农业协议》	52
赞成自由贸易	55
反对的声音	58
出口主导型贸易政策	63
小结	65
第四章 国际组织及其政策	68
世界银行和国际货币基金组织	68
世界贸易组织	71
联合国机构	78
欧盟	82
小结	86
第五章 贸易自由化和食物安全:证据	89
联合国粮农组织发现了“进口的浪潮”	89
非政府组织说:贫困农民更苦了	92

印度	96
农民在西雅图大声疾呼	98
津巴布韦	102
乌拉圭的牛奶	106
印度的玫瑰	107
世界银行的关注	108
小结	109
第六章 公司管理的贸易:专利	111
公司的力量	112
专利和知识产权	114
与贸易有关的知识产权	116
生物盗版行为	121
偷走“皇冠上的明珠”	122
展望未来	124
第七章 公司管理的贸易:转基因食物	128
非政府组织和转基因食物	135
标签制度	136
生物安全议定书	138
小结	140
食物、环境和贫困:为何生物技术不能推广的 十个原因	141
第八章 将食物安全纳入贸易:非政府组织的声音	147
非政府组织的 14 个发展建议	148
几个非政府组织	156

4 贸易与粮食安全

地球之友	156
维阿·坎贝西纳世界农民和家庭农场	
组织运动西雅图声明	157
来自不同地区的当地人对“与贸易有关的	
知识产权”的建议	161
食物优先(一个美国非政府组织)	162
天主教海外发展机构(英国一家援助机构)	162
英国食物小组,英国非政府组织网	164
脚注:区别对待的必要	165
为什么说改革世界贸易组织是个错误的议程	166
第九章 总结:以更少的贸易获取食物安全?	170
持久农业	172
减少杀虫剂	175
巴西	177
古巴	178
公平贸易	180
证据的对比	182

序

“只要我填饱了肚子，剩下的事都交给上帝吧。”——非洲
谚语

从火星来的客人参观地球时可能很难理解这个星球上的人将食物和贸易联系起来的方式。他们可能会想，食物是这个星球居民的最基本的需求，可他们却将食物服从于国际贸易惯例和规则。他们已经把贸易神化；任何事情甚至是食物都不能妨碍贸易。如果一个国家想通过养活自己人民的法律，而这些法律却和所谓的“自由”贸易发生冲突，那么这些法律将无法通过。因而，贸易的优先级高于食物。这些火星人的可能会想，这个星球的政府已经把自己逼入了一个死角，他们苦苦地寻找面包，得到的却是自由贸易这块石头。

这些火星人可能又会想，为什么在这个星球上，只有少数几个富裕的国家，而穷国的数量远远超过富国。他们也可能抓破头皮地想，为什么这些穷国有那么多的人正在挨饿，而这些国家看起来能在自己的土地上种出充裕的食物。但是，问题的真正所在是，那些有着成千上万饥民的国家还要出口食物到那些生活水平很高的国家。这是为什么？这是一种怎样的体制？

2 贸易与粮食安全

地球人可能会这么解释：一切都是由“购买力”决定。富国有钱，也就是购买力，所以他们可以向没有钱的穷国购买食物。“那你们将如何帮助穷国获得购买力呢？”火星星人可能会进一步问道。“如果这些穷国通过贸易卖给我们更多的食物，他们就可以赚更多的钱，这样他们就可以从国外进口食物了。”地球人回答道。“那这种方式有没有任何成效呢？”“嗯，这个嘛，并不能说有，但终究有那么一天。”同时，这个星球有一个使生活在这个星球上的最脆弱的人陷入饥饿的体制。

这一有关贸易和食物安全的考虑始于美国沿海城市西雅图。1999年11月，各国贸易部和农业部部长参加了在西雅图召开的世界贸易组织(WTO)会议，该会议意在进一步加强贸易自由化。然而会议却更加证实了这种自由化并没有使这个星球上最脆弱的人群受益。让贸易自由化鼓吹者慌张的是，这次西雅图会谈完全崩溃，而且还是以一种与众不同的形式崩溃。本书第一章将详细探讨这种崩溃。从根本上来说，这一切都归结于一个最重要的原因——“贸易自由化”计划出问题了，特别是当它影响到穷人的食物安全。20世纪的经验证明，认为自由贸易可以使所有人受益的老论调是错误的。当一部分人从中受益时，8亿饥民却失去了一切，变得一无所有。任何社会、国家或整个国际社会最终都必须接受裁决，它的制度、规则和限制是否帮助了那些最贫困的人。依照这一标准，目前的国际贸易制度失败了。穷人不能靠将来的面包生存。

人们陷入饥饿，是因为他们太穷了，以致不能种出足够的食物或买到足够的食物。第二章将着眼以下相关因素——土地贫瘠、

荒漠化、忽视女性农民、灾难、缺乏农业投入、外债、冲突、缺乏民主、气候变化、人口和土地问题、水资源、农作物单一、缺少足够的卫生基金以及正遭受破坏的渔业资源。和许多国家政府一样，国际社会并没有优先解决以上问题。上世纪 90 年代后期，全世界在“千年虫”上花了 5 千亿美元，这比富国每年援助穷国发展的资金多 10 倍。相反，截至 2015 年，全世界饥民数下降一半——1996 年世界食物峰会协商的一个共同目标，我们在第二章中将谈到这个问题——15 年所花费仅为 600 亿美元，也就是每年 40 亿美元，称不上什么过分的数字。

第三章将讨论贸易在和食物安全斗争中的角色。贸易提高了生活水平，但同时它也使一部分人陷入饥饿，甚至使人饿死。那些原本可以养活自己的国家却优先把食物出口到那些富裕的国家。这一章将考察促成世界贸易组织诞生的乌拉圭回合协议，并思索有关自由贸易的观点：比如自由贸易可以提高经济增长率，或者保证可利用资源得到最大限度的利用。不过值得研究的是，为什么在当今全球化经济形势下，这些论点会有很大的缺陷呢？

经济全球化和贸易自由化主要把力量集中在一些规模比较大的实体，即我们常说的跨国公司（TNCs）。小农场主在国际经济中没有竞争力，他们被迫离开自己的土地，向那些跨国公司敞开大门。是跨国公司夺走现代经济增长和自由化的利益，而不是饥饿。自由贸易是在奴役饥民，而不是解放他们。贸易只有变得民主并脱离公司控制，才能有助于实现食物安全；它也只有真正帮助穷国而不是阻碍他们发展，才能有助于实现食物安全。

第四章考察对贸易和食物安全有重要影响的国际组织。世界

4 贸易与粮食安全

银行和国际货币基金组织通过引进结构调整计划,在八十年代初期同时开始了贸易自由化进程。这些计划对自由化的要求比世界贸易组织还急迫。不过现在是世界贸易组织制订各种规则,这个相对年轻的组织已经成为国际贸易中权力最大并且占据支配地位的组织。该章同时介绍了联合国一些机构扮演的角色——尤其是联合国贸易和发展大会(UNCTAD)。这是另一个世界性的贸易组织。尽管西方政府排挤联合国贸易和发展大会,但它应该发挥重要作用。

第五章提供了说明贸易自由化影响食物安全的证据。这些来自政府或者非政府组织机构的证据非常一致,也十分令人吃惊,尽管政策制订者常常忽视它们。联合国粮农组织(FAO)对 16 个发展中国家的一项研究表明,在乌拉圭回合谈判后期,这些国家的食物进口大幅上升,但出口量却没有任何增加。这迫使农民破产并离开农村,也加剧了土地集中。

非政府组织(NGO)的研究也证实了这一点,并说明这些对穷人的生活意味着什么——小农户的收入如何下跌以及农村地区营养不良的穷人怎么会越来越多。“现在的农民生活就是长期的食物短缺、收入减少、家庭每天吃饭的顿数越来越少、糟糕的基础设施以及医疗服务、酗酒人数上升、流氓滋事、农民缺少必要的保护。”这也是典型的自由化后遗症。这些研究通过实实在在的事实证明了“自由贸易是为穷人服务”的理论是错误的。第五章的内容还包括农民在世界贸易组织西雅图会议期间发表的个人观点。这令人惊讶地再次巧合地证实,自由化伤害了农民的利益。世界银行的一项研究发现发展中国家里最穷的 40% 的人口眼睁睁看着

他们的收入在贸易自由化以后不断减少。这些有力的证据反驳了西方政府官员有关贸易自由化会减少贫困的论调。

现代社会所有的贸易都是由各公司控制的,而不是自由贸易。第六章讨论了公司对食物和农业的影响和控制力。最初专为机械产品设计的专利制度,现在却被跨国公司当作控制农产品的有力武器。《与贸易有关的知识产权协定》(TRIPs)有效地在全球推广了这一制度。这一协定直接给食物安全带来了压力。它意味着一旦一种作物的种植过程被授予专利,那么专利拥有者对这一过程有绝对的排他性权力。接下来,农民将被禁止使用这种作物的种子。

这种知识产权和专利制度赋予跨国公司为基因资源申请专利的权利,这将鼓励单一作物种植和单一转基因品种的传播,而这一切都以牺牲小农场主的利益为代价。如果国际社会想以它能减少贫困人口的各种承诺为荣,那么它应该慎重考虑是否该对专利规则做出修改。

跨国公司期望从新专利上获利的一种途径就是疯狂扩大转基因食物贸易。这些食物已经成为我们这个时代最具争议性的话题。生产者和种植者大部分是美国人,他们想大量出口这些食物。如果没有国际贸易,他们的市场将是非常小。正如第七章所解释的,2000年6月,各国政府达成一项议定书,要求限制转基因生物体贸易,包括转基因食品。该议定书允许各国政府以对环境、健康有害以及将带来其他危害为由拒绝转基因食品。此项协议标志着一个重大的进步,说明各国政府已经认识到自由贸易不是最重要的,人类的某些需求更重要。